

*Groupement des Anciens du*  
**CERN-ESO**  
*Pensioners' Association*

**Bulletin No. 41**

**2011**

*Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du  
CERN et de l'ESO  
et sur le travail des comités du CERN dans lesquels le GAC-EPA est  
représenté.*

*This Bulletin reports on the activities of the Committee of the  
CERN-ESO Pensioners' Association  
and on the work of the committees in which GAC-EPA is represented.*

**Groupement des Anciens CERN-ESO Pensioners' Association**

**c/o Association du Personnel,**

**CH1211 Genève 23 ou/or F01631 CERN CEDEX**

**Tél./Phone: +41/22 767 57 59,**

**E-mail: [gac-epa@gac-epa.org](mailto:gac-epa@gac-epa.org)**

**Site Internet du Groupement: <http://www.gac-epa.org>**

**Site Internet de l'Association du personnel:**

**<http://staffassoc.web.cern.ch/>**

Paiement de votre cotisation: voir renseignements sur le Bulletin d'adhésion à la fin de ce Bulletin.

To pay your contribution to the Association, see the Application form at the end of this Bulletin.

.....

Si vous nous écrivez, n'oubliez pas de préciser votre nom, adresse, n° de téléphone, e-mail, etc ...  
If you write to us, please do not forget to quote your name, address, telephone number, e-mail etc...

**Membres du Comité du GAC-EPA au 13.10.2011/ Members of the GAC-EPA Committee as of 13.10.2011**

Horst WENNINGER (2011)	Président / <i>President</i>
Gerrit Jan BOSSEN (2011)	Vice-Président / <i>Vice-President</i>
Jean-Claude GOUACHE (2012)	Vice-Président / <i>Vice-President</i>
Monique HÄUSERMANN (2011)	Trésorier / <i>Treasurer</i>
Eddie ROEBUCK (2011)	Trésorier adjoint/ <i>Assistant Treasurer</i> (Depuis/ <i>from</i> avril / <i>April</i> 2011)
Mario DANESIN (2012)	Secrétaire / <i>Secretary</i>
Gunilla SANTIARD (2011)	Secrétaire suppléante / <i>Deputy Secretary</i>

**Membres du Comité, délégués auprès du Conseil du personnel du CERN**

**Members of the Committee, delegates to the CERN Staff Council**

François WITTGENSTEIN (2011)	Conseil d'Administration de la Caisse de pensions <i>Pension Fund Governing Board</i> Commission permanente Pensions <i>Standing Commission on Pension Matters</i>
Jean-Claude GOUACHE (2012)	Commission permanente Pensions <i>Standing Commission on Pension Matters</i> Commission de la protection juridique / <i>Legal protection Commission</i>
Jean-Paul DISS (2011)	Caisse maladie (CHIS) et Expertise médicale / <i>CHIS and Medical Expert</i>
Pierre LAZEYRAS (2011)	Caisse maladie (CHIS) / <i>Health Insurance Scheme (CHIS)</i>
Edith DELUERMOZ (2011)	Groupe de travail sur la garantie des pensions <i>Working Group on Pension Guarantees</i>
Carlo VANDONI (2012)	Suppléant auprès du Groupe de travail sur la garantie des pensions <i>Deputy to the Working Group on Pension Guarantees</i> Commission Hygiène et Sécurité / <i>Commission on Hygiene and Safety</i>
Jean-Claude VIALIS (2012)	Activités sociales et culturelles ; Fonds d'entraide <i>Social and Cultural Activities ; Mutual Aid Fund</i>
Jean-Marie THOMAS (2011)	Bulletin du GAC-EPA / <i>GAC-EPA Bulletin</i>
Michel VITASSE (2012)	Commission Permanente Pensions <i>Standing Commission on Pension Matters</i>

**Nota : les Commissions mentionnées ci-dessus sont mises en place par l'Association du personnel du CERN**

***Nota : the above Commissions are put in place by the CERN Staff Association***

**Autres activités du Comité / Other Committee activities**

René BARTHELÉMY (2012)	Permanences / <i>Permanences</i>
Antoine BLIN (2011)	Permanences / <i>Permanences</i>
Gunilla SANTIARD (2011)	Permanences ; Suppléante au Fonds d'entraide, aux activités sociales et culturelles et pour la gestion des communications et du courrier <i>Permanences ; Deputy to Mutual Aid Fund, Social and Cultural Matters and Mail and Communications</i>
André John NAUDI (2011)	Commission permanente Pensions <i>Standing Commission on Pension Matters</i>
Horst WENNINGER (2011)	Commission permanente Pensions <i>Standing Commission on Pension Matters</i>
Robert CAILLIAU (invité permanent)	Expert informatique / <i>Informatics Expert</i>
David JACOBS (2011)	Gestion du courrier et communications ; CHIS (Suppléant) <i>Mail and Communications ; CHIS (Deputy)</i>
Michel VITASSE (2012)	Assistance protection sociale / <i>Social Protection Assistance</i>
Michel BABOULAZ (2012)	CHIS (Suppléant) / <i>CHIS (Deputy)</i>
François GHINET (2012)	Commission permanente Pensions <i>Standing Commission on Pension Matters</i>
Martin CULLUM (2011)	Retraités ESO / <i>ESO Pensioners</i>

TABLE DES MATIÈRES / CONTENTS

Quelques mots du Président .....	3
Éditorial / <i>Editorial</i> .....	4
Echos et Activités du Comité / <i>Committee activities</i> .....	4
La Permanence / <i>Permanence</i> .....	9
Ceux qui nous ont quittés / <i>Obituary</i> .....	11
L'Assurance maladie / <i>The CERN Health Insurance Scheme CHIS</i> .....	12
Groupe de travail du CCP sur la Garantie des Pensions / <i>SCC Working Group on Pension Guarantees</i> .....	13
Présence Internet du GAC-EPA/ <i>Presence on the Internet</i> .....	13
A propos des pensions. Que s'est-il passé? / <i>Pensions: what is happening?</i> .....	15
Bulletin d'adhésion / <i>Membership application form</i> .....	18

**QUELQUES MOTS DU PRÉSIDENT**

Philippe Bernard, Président du GAC pendant sept ans, m'avait convaincu que nous tous, qui avons passé la plus grande partie de notre vie professionnelle au CERN, devrions continuer, à la retraite, à consacrer du temps à représenter et défendre les intérêts des pensionnés. Tant les actifs que les retraités dépendent en effet d'une protection sociale spécifique, la Caisse maladie et la Caisse de Pension de l'Organisation. Le Conseil a accordé aux pensionnés du CERN et de l'ESO un siège et le droit de vote dans le Conseil d'Administration de la Caisse de Pension: cela nous crée des obligations!

J'ai eu l'honneur et le plaisir de travailler avec mes collègues dans le Comité GAC-EPA pendant 4 ans en tant que Président et je considère maintenant que c'est le bon moment cette année de passer le bâton à un successeur qui sera désigné début décembre 2011 après les élections.

Les dernières et les actuelles élections vont rejuvenir le Comité. Mes remerciements pour le soutien et le travail vont aux membres sortants du Comité, tous après beaucoup d'années de participation active.

Tous ceux qui continuent le travail et tous les nouveaux élus au Comité vont veiller ensemble avec l'Association du Personnel et le Management du CERN sur la Caisse Maladie et le Fonds de Pension, seule protection sociale des Cernoises et Cernois. Une tâche pas facile avec ce temps de crises financières. Le bon travail des actifs et le succès du programme scientifique du CERN sera notre meilleure assurance d'un futur à long terme.

**A FEW WORDS FROM THE PRESIDENT**

Philippe Bernard, President of GAC for seven years, convinced me that all of us who spent a large part of our professional life at CERN should continue, on retirement, to consecrate some time to representing and defending the interests of the pensioners. The active members of staff, just as much as the retired ones, actually depend on specific social protection: the Health Insurance Scheme and the Pensions Fund of the Organization. The Council agreed that the CERN pensioners and those of ESO would have a seat and the right to vote in the Administration Council of the Pension Fund: this creates obligations for us!

I have had the honour and pleasure of working with my colleagues on the GAC-EPA Committee for four years as President and I now consider that it is the right moment this year to hand over to a successor who will be named at the beginning of December 2011 after the elections.

The last and present elections will rejuvenate the Committee. My thanks for the support and work done go to the outgoing members of the Committee, all after many years of active participation.

All those who continue the work and all the newly-elected members of the Committee, together with the Staff Association and CERN management, will watch over the Health Insurance Scheme and the Pension Fund, the only social protection for CERN staff members and pensioners – not an easy task in these times of financial crisis. The good work of the active members and the success of the scientific programme of CERN will be our best insurance of a long-term future.

## ÉDITORIAL *(Orig. Français)*

Après plusieurs années (Bulletin 28, printemps 2004) de mise en forme de votre Bulletin, je sens que je m'encroûte et je souhaite passer le relais à quelqu'un qui aura plus d'initiative et de compétences, en particulier informatiques. Mais ne paniquez pas, nous allons travailler de concert pour assurer une évolution conforme à vos souhaits. N'hésitez pas à nous faire savoir ce que vous souhaiteriez voir présenté dans votre bulletin.

“Fluctuat nec mergitur”: notre Organisation continue sa mission sous la gouverne de dirigeants compétents et de bonne volonté: la coopération, parfois musclée, entre représentants des Etats membres, de la Direction, de l'Association et de votre Groupement, l'étendue et les résultats des collaborations scientifiques, peuvent nous laisser espérer que nous traverserons la situation économique actuelle avec un minimum de dégâts et un maximum d'utilité pour la science et ses retombées.

Vraiment, je crois que nous pouvons être fiers de notre Organisation et de sa contribution au développement de la science et de l'humanité.

## ECHOS ET ACTIVITÉS DU COMITÉ

**Novembre 2010 à octobre 2011** *(orig. Français)*

Vous l'aurez noté, cette année comme l'an passé, nous n'avons pas publié de bulletin de « printemps », le compte rendu de la dernière Assemblée générale contenant l'essentiel des informations sur les questions touchant à notre Protection sociale ainsi que sur les diverses activités du Comité.

Le Comité, qui comportait à fin 2010, 22 membres dont 20 membres élus, 1 membre coopté et un expert informatique (le siège prévu pour les retraités de l'ESO étant vacant), s'est réuni 10 fois durant la période couverte, avec une participation moyenne de 17 membres, sous la présidence de Horst Wenninger ou d'un vice-président. Les points les plus importants traités par le Comité sont les suivants :

## EDITORIAL

After several years (Bulletin 28, spring 2004) of formatting your Bulletin, I feel that I am in a rut and wish to hand over to someone with more initiative and competence, in particular concerning information technology. But don't panic; we will work together to ensure an evolution in keeping with your wishes. Do not hesitate to let us know what you would like to see presented in your Bulletin.

“Fluctuat nec mergitur”: our Organization continues its mission under the direction of competent and willing management: cooperation, sometimes vigorous, among member state representatives, the management, the Staff Association and your Association, the extent of the results of scientific collaborations, can let us hope that we will traverse the present economic situation with minimum damage and maximum usefulness for science and its spin-offs.

In truth I believe that we can be proud of our Organization and its contribution to the development of science and humanity.

Jean-Marie THOMAS

## COMMITTEE NEWS

**November 2010 to October 2011**

You will have noted that both this year and last year we did not publish a “Spring” Bulletin, the Minutes of the last Annual General Meeting containing the essential information on the questions touching on our social protection as well as various Committee activities.

The Committee, which at the end of 2010 consisted of 22 elected Members, one coopted Member and an information technology expert (the seat foreseen for the ESO pensioners being vacant), met ten times during the period covered, with an average participation of 17 Members, under the presidency of Horst Wenninger or a vice-president. The most important points treated by the Committee are the following:

## **1. Résultat des élections, composition du nouveau Comité et attribution de fonctions.**

### **Comité**

Le Comité actuel siège formellement depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Il est issu des élections qui se sont déroulées en automne 2010 pour renouveler 8 membres dont le mandat arrivait à échéance le 31 décembre 2010. Au total 9 candidats se sont présentés dont 5 membres sortants (4 élus, 1 coopté). Il n'y a pas eu en 2010, d'élections pour le renouvellement des vérificateurs aux comptes, les deux vérificateurs élus remplissant leur mandat jusqu'à fin 2011.

Le résultat complet de ces élections et les attributions de fonctions au sein du Comité ont été publiés au compte rendu de l'Assemblée générale du 25 mars 2011.

Le Comité 2011 se compose de 20 membres élus, 2 membres cooptés et 1 expert en informatique.

Le siège de l'ESO demeure vacant mais un des membres cooptés, est un retraité de l'ESO.

La composition du Comité de l'année 2011 est présentée ci-avant, en page 2 du présent bulletin ; les fonctions au sein du Comité y sont également mentionnées

### **Vérificateurs aux comptes**

A la suite de la démission de l'un des vérificateurs, Eddie Roebuck, il ne reste plus qu'un vérificateur en fonction jusqu'à fin 2011 ; il s'agit de Guy Salomon. Le vérificateur démissionnaire a été coopté en tant que membre du Comité où il exerce la fonction de trésorier-adjoint.

### **Analyse des résultats**

Voici quelques données statistiques pour mieux apprécier les résultats des élections 2010

- Membres GAC-EPA: 1893 (au moment des élections)
- Votants: 918
- Bulletins validés: 880
- Bulletins nuls: 38
- Taux de participation: 48%

### **Elections 2011**

Vous avez été informés par courrier du 29 août 2011 de l'appel de candidatures pour le renouvellement partiel des membres du Comité pour l'exercice 2012-2013 ; en cette fin d'année 12 membres sont sortants ; 15 membres du GAC-EPA ont fait acte de candidature, parmi lesquels 8 membres sortants, dont 2 cooptés.

Cette année nous devons également renouveler le mandat des vérificateurs aux comptes ; 2 membres ont présenté leur candidature dont le seul membre

## **1. Results of élections, composition of the new Committee and allotment of functions**

### **Committee**

The present Committee has been meeting formally since 1 January 2011. It was formed after the elections which were held in autumn 2010 in order to renew the mandate of eight members which would come to term on 31 December 2010. In total nine candidates ran for office, of whom five were outgoing Members (four being elected and one coopted). There were no elections in 2010 for auditors, the two who were elected having a mandate until the end of 2011.

The complete results of the elections and attribution of functions within the Committee were published in the Minutes of the Annual General Meeting of 25 March 2011.

The 2011 Committee comprises 20 elected Members, two coopted Members and one expert in information technology. The ESO seat remains vacant but one of the coopted Members is a retired staff member of ESO. The composition of the 2011 Committee is presented above (page 2): the functions within the Committee are also mentioned.

### **Auditors**

Following the resignation of one of the auditors, Eddie Roebuck, there remains only one functioning auditor up till the end of 2011; this is Guy Salomon. The retiring auditor was coopted as a member of the Committee where he acts as Assistant Treasurer.

### **Analysis of the Results**

Here are some statistics which will let us appreciate better the results of the 2010 elections:

- GAC-EPA Members: 1893 (at the time of the elections)
- Voters: 918
- Valid ballot papers: 880
- Null and void ballot papers: 38
- Level of participation: 48%

### **2011 Elections**

You were informed by mail on 29 August 2011 of the call for candidates for the partial renewal of Committee Members for the years 2012-13. At the end of this year there are 12 outgoing members; 15 GAC-EPA members have applied to be members, among whom eight are outgoing members, two being coopted.

This year we must renew as well the mandate of the auditors; two Members have applied including the only remaining outgoing Member.

restant sortant.

Le courrier pour les élections elles-mêmes est daté du 24 octobre 2011 et vos réponses, que nous espérons très nombreuses, sont attendues pour le 23 novembre 2011 ; les scrutateurs se réuniront le 24 novembre au matin et vous serez informés des résultats globaux le même jour au cours de l'Assemblée générale extraordinaire à laquelle vous avez été invités à participer

The mail sent out for the elections themselves is dated 24 October 2011 and your replies, which we hope will be very numerous, should be received by 23 November 2011; the scrutineers will meet on 24 November in the morning and you will be informed of the global results the same day during the Extraordinary General Meeting to which you have been invited.

## 2. Assemblée générale du GAC-EPA

L'Assemblée Générale Ordinaire s'est tenue le 25 mars 2011 avec une participation d'environ 320 membres présents et de 105 membres représentés par pouvoir.

Après une présentation globale de notre Président sur les principes de base régissant notre Groupement, et l'élection du Président de séance, il a été demandé à l'Assemblée d'approuver l'Ordre du jour et le compte rendu de l'Assemblée générale 2009, ce qui a été fait à l'unanimité. Puis ont été présentés le rapport d'activités précédé de la présentation de la composition du Comité 2011, le rapport du trésorier et celui des vérificateurs aux comptes ; ces trois rapports ont été approuvés à l'unanimité moins deux abstentions. Ont suivi la présentation de la liste des 16 scrutateurs actuels et un appel à candidature mais sans succès. Enfin nos délégués à la Protection sociale ont présenté leurs rapports respectifs :

- Pour la Caisse de pensions le sous-financement actuel a amené le Conseil du CERN à décider la mise en place de mesures visant à obtenir le plein financement ; une de ces mesures touche particulièrement les retraités puisqu'il s'agit du gel de l'indexation jusqu'à l'obtention d'une réduction de notre pouvoir d'achat de 8%.
- Pour la Caisse maladie nous notons, en 2010, une amélioration de sa trésorerie puisque les rentrées de cotisations ont été plus élevées que les remboursements, qui représentent 88% des frais médicaux et que les retraités occasionnent 69% de ceux-ci. L'assurance maladie faisait aussi partie de la récente révision quinquennale qui a statué sur une augmentation des cotisations de 4% par an jusqu'en 2015, pour faire face à la hausse des coûts de la santé ; enfin l'importance de notre assurance dépendance a été mise en évidence compte tenu de l'augmentation évidente des cas pris en charge.
- Pour ce qui est de la question de la Garantie des pensions, nous ne pouvons qu'être désappointés par le manque de volonté du CERN de trouver une solution à ce problème lancinant et qui se pose depuis des décennies.

## 2. Annual General Meeting of the GAC-EPA

The Annual General Meeting was held on 25 March 2011 and was attended by approximately 320 members with 105 members represented by proxy.

After a global presentation by our President on the basic principles governing our Association and the election of a Chairman, the participants were requested to approve the Agenda and the Minutes of the 2009 AGM; these were approved unanimously. Then followed the presentation of the Committee Members for 2009, the annual report, the Treasurer's report and that of the auditors; these three reports were unanimously approved with two abstentions. The list of the 16 scrutineers was then presented followed by an unsuccessful call for new candidates. Finally our social security delegates presented their respective reports.

- The present underfunding of the pension fund has led the CERN Council to implement measures aiming to obtain full funding; one of these measures particularly affects retirees since it freezes indexation until a reduction of 8% in purchasing power has been reached.
- For the Health Insurance there was an improvement in the cash flow in 2010 when contributions were higher than reimbursements, of which 88% represent medical expenses. Retirees account for 69% of these charges. The Health Insurance was also part of the recent Five-yearly Revue which ruled an increase in contributions of 4% per year until 2015 in order to face the increase in health costs; finally the importance of our long-term care insurance was stressed in view of the obvious increase in cases to be supported.
- As far as the guarantee of pensions is concerned, we can only express our disappointment at the lack of willingness on the part of CERN to find a solution to this continuing problem which has been in evidence for several decades now.

La séance s'est achevée par un rapport sur les Permanences mensuelles assurées par 3 membres du Comité, par une prospective d'activités pour les douze prochains mois et enfin il a été répondu à une série de questions.

Le compte rendu détaillé de cette Assemblée vous a été distribué le 16 mai 2011 ; son approbation sera à l'ordre du jour de l'Assemblée générale 2012; par ailleurs vous avez la possibilité de le consulter sur le site informatique du GAC-EPA où il est diffusé, accompagné des présentations des intervenants :

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

### 3. Relations avec l'Association du personnel

De par nos Statuts, notre Groupement est rattaché à l'Association du personnel (AP) et à ce titre 9 délégués de notre Comité participent aux Commissions mises en place par l'Association qui pour l'essentiel traitent de notre système de Protection sociale.

Ce rattachement à l'AP fait parfois l'objet de discussions; ce fut le cas, par exemple, après l'envoi à nos membres de notre lettre d'information du 14 juin 2011 au sujet de l'évolution de la situation sur les pensions, notre « alignement » aux positions de l'AP ayant été fortement critiqué par l'Administration du CERN; dès lors notre Président a convoqué une réunion spéciale du Comité le 8 juillet 2011, pour que cette question de fond y soit débattue. Parmi les membres présents (17) aucun ne s'est prononcé pour une séparation de l'AP, bien qu'une faible minorité ait estimé que cette éventualité ne devait pas être négligée mais qu'elle n'était pas envisageable à court terme. La présence de nos délégués au Conseil du personnel et dans les Commissions et Comités mis en place par l'AP, permet au Groupement de faire entendre son point de vue sur les questions qui nous concernent et de s'assurer qu'il est intégré dans les propositions de l'AP lors des discussions au TREF et au CCP, instances dans lesquelles le GAC-EPA n'a pas de représentant. A ce sujet nous estimons que nous devrions essayer d'améliorer, par l'intermédiaire de l'AP, notre représentativité dans les instances décisionnelles citées ci-avant, ainsi qu'au Conseil d'administration de la Caisse de pensions, avec un suppléant. Nous souhaitons aussi que le Conseil du personnel débattre de sujets qui importent aux retraités, pensions, caisse maladie, mais aussi garantie des pensions, sujet sur lequel l'AP devrait se montrer plus combative.

A l'appel de l'AP et du GAC-EPA nous avons participé, au côté des actifs, à la journée de mobilisation du 22 juin 2011; il s'agissait de montrer notre opposition aux mesures drastiques, en matière de pensions, que proposait la Direction du CERN aux futurs titulaires et futurs retraités, sans véritable

The meeting closed with a report on the monthly Permanences run by three of our Committee Members, a discussion on possible activities for the coming twelve months and finally a series of questions were answered.

The detailed minutes of this meeting were sent out to you on 16th May 2011; their approval will be on the agenda of the Annual General Meeting in 2012; you also have the possibility to consult the web site of the GAC-EPA where they figure, including the presentations of the different speakers :

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

### 3. Relations with the Staff Association

Our Association is linked to the Staff Association (AP) through our Statutes and as such nine delegates of our Committee participate in the committees set up by the Staff Association, which mainly deal with how to protect our social security system.

This link to the Staff Association is sometimes the object of discussion; for example after dispatch to members of our information letter of 14 June 2011 concerning the evolution of the status of our pensions, our alignment with the views of the Staff Association was strongly criticised by the CERN management; as a result our President called an Extraordinary Committee Meeting in order to discuss the heart of the matter. Amongst the members present (17) nobody was for a separation from the Staff Association, even if a small minority considered that this possibility should not be neglected but that it was not conceivable for the moment. The presence of our delegates at the Staff Council and in the various groups and committees set up by the Staff Association enables our Association to make its point of view known on questions concerning retirees and to ensure that it is included in the proposals put forward by the Staff Association in discussions with the TREF and CCP, where the GAC-EPA is not represented. On this subject we believe that we should try and improve, through the Staff Association, our representation in the decision-making bodies mentioned above, as well as on the board of the Pension Fund, with a deputy. We are pleased that the Staff Council discusses subjects which are of importance to retirees such as pensions, health insurance etc. but they should not forget that the guarantee of pensions is equally important, and where they should be more militant.

In response to the call for mobilisation by the Staff Association and GAC-EPA we participated, together with the active staff, on 22 June 2011 in a day of action; the idea being to show our opposition to the drastic measures regarding the pensions of future staff members and future retirees proposed by CERN

concertation avec l' AP.

#### **4. Relations avec l'Administration**

Chaque fois que cela est nécessaire pour résoudre un problème concernant les retraités, nous contactons le service concerné de l'Administration ; nos délégués aux permanences mensuelles sont coutumiers du fait et sont amenés à joindre les services de la Caisse de pensions, de la Caisse maladie et de son gestionnaire Uniqa, etc...

Dans le courant de l'année, nous avons demandé l'intervention du directeur de l'Administration et du chef de la division des Finances pour un problème de frais bancaires facturés à des retraités résidant hors de Suisse ; la question a été résolue.

La division HR nous a également informés de la tenue d'un nouveau séminaire de préparation à la retraite sur quatre jours, les 18 et 19 octobre et les 15 et 16 novembre 2011; le 18 octobre un de nos vice-président, Gertjan Bossen, y a participé en faisant une présentation du Groupement GAC-EPA aux futurs retraités. Il faut préciser que ces séminaires sont également ouverts aux retraités.

En collaboration avec le Service médical du CERN, nous maintenons un contact suivi avec les HUG en particulier, sur des sujets qui concernent les problèmes de santé des personnes âgées comme par exemple le vieillissement cérébral. Les HUG ont tenu à remercier les 838 retraités du CERN qui ont accepté de répondre au questionnaire sur leur état de santé et sur leurs activités dans le cadre du projet « Optimiser le vieillissement cérébral » ; les premiers résultats de cette enquête ont été présentés au cours d'une conférence au CERN le 19 janvier 2011.

#### **5. Relations avec les retraités présents et futurs**

Il y a eu 9 permanences assurées par 3 membres du Comité pendant la période couverte. Les préoccupations principales concernent les déclarations fiscales et la taxation ainsi que diverses questions concernant les pensions, les remboursements maladie, les lieux de résidence etc... Il doit être rappelé que le Groupement ne peut jouer qu'un rôle de conseil mais ne peut pas intervenir directement auprès des autorités fiscales et que les membres doivent s'adresser à leurs administrations respectives avec les références des textes réglementaires que le Groupement peut leur fournir.

De nombreux retraités ont répondu à l'invitation à notre pot de Noël, le 25 novembre 2010 ainsi qu'à la réunion informelle qui l'a précédé.

management without any real dialogue with the Staff Association.

#### **4. Relations with CERN's Management**

Each time it is necessary to solve a problem concerning retirees, we contact the management of the appropriate department; our delegates, who run the monthly « Permanences », are familiar with these situations and often have to consult the Pension Fund, Health Insurance and its administration, Uniqa, etc.

In the course of the year we requested the help of the Director of Administration and the Head of Finance regarding a problem of bank charges to retirees resident outside Switzerland; the problem was solved.

HR division also informed us that another seminar in the Preparation for Retirement series would be held over four days, on 18 and 19 October and 15 and 16 November 2011; on 18 October one of our vice-presidents, Gertjan Bossen, participated with a presentation to future retirees on the GAC-EPA Association. It should be pointed out that these seminars are also open to retirees.

In collaboration with the CERN Medical Service, we maintained contact with the HUG mainly about subjects concerning health problems of the elderly, for example cerebral aging. The HUG would like to express their gratitude to the 838 CERN retirees who agreed to respond to the questionnaire concerning their state of health and activities within the context of the project «Optimise cerebral aging »; the first results of this study were presented during a conference held in CERN on 19 January 2011

#### **Relation with the retirees present and future**

Nine "permanences" run by three Committee Members took place during the period covered. The main preoccupations concerned tax declarations and income tax as well as various questions regarding pensions, health insurance reimbursements, place of residence etc. It should be recalled that the Association can only give advice but not intervene directly with the tax authorities and that members should contact their respective public service departments with the regulatory and legal texts with which the Association can supply them.

Many retirees responded to our invitation and attended the Christmas drink on 25 November 2010 as well as the informal meeting which preceded this drink.

Vous avez été nombreux à participer à la journée de mobilisation du 22 juin 2011 relatée ci-avant; en effet il nous a paru important d'être solidaires des actifs actuels et futurs face à la dégradation, envisagée par les Etats membres, de la situation en matière de pensions.

Nous espérons aussi que vous répondrez présent à l'invitation qui vous a été envoyée pour notre pot de Noël 2011, lequel aura lieu le jeudi 24 novembre à 16h30; il sera précédé d'une Assemblée générale extraordinaire dès 14h30 ; il y sera surtout question de la modification des Statuts du Groupement de façon d'être en mesure de procéder à l'élection d'un membre du Comité représentant les retraités de l'ESO ; d'autres informations générales seront aussi fournies et il y sera répondu à toutes vos questions.

Notre expert informatique Robert Cailliau n'a de cesse d'améliorer et de rajeunir notre site Web que vous êtes invités à consulter régulièrement:

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

Nous vous demandons aussi, pour avoir un moyen de communication rapide avec le plus grand nombre possible d'entre vous en cas de nécessité, de nous communiquer, si ce n'est déjà fait, votre adresse électronique par un e-mail adressé au GAC-EPA [Adresse e-mail sur la page de couverture].

## LA PERMANENCE

**Décembre 2010 à octobre 2011** (*orig. Fr.*)

*Les PERMANENCES ont lieu tous les premiers mardi du mois, sauf janvier, juillet et août. Elles ont lieu dans la salle de Conférence de l'Association du Personnel.*

*Ces entretiens sont anonymes et personnels.*

Une quarantaine de personnes sont venues nous voir : futurs retraités, retraités, conjoints, etc.

### **En bref... sur les questions posées:**

Problèmes de fiscalité en France, Suisse ou autres pays. Beaucoup de monde en période de déclaration d'impôts. Où faire sa déclaration, quand, comment? Comment faire pour toucher la retraite acquise dans différents Pays, avant de venir au CERN ?

Quelques questions sur les pensions après décès du bénéficiaire.

Changement de lieu de résidence, en cours de retraite...

Problèmes de remboursements avec UNIQA.

Procédure en cas de dépendance grave!!!

Quelques personnes s'intéressaient aux retombées des recherches au CERN, (médicales, astrophysique, le LEP...).

Many of you participated in the action day on 22 June 2011 related above; indeed it is important that we show solidarity with present and future staff in the light of the deterioration of pension conditions envisaged by member states.

We hope you will respond positively to the invitation we sent you to our 2011 Christmas drink, which will take place on 24 November at 4.30 pm, preceded by an extraordinary general meeting as of 2.30 pm; we shall mainly cover modifications to the Statutes of our Association in order to be able to elect a committee member to represent ESO retirees; other general information will also be covered and questions answered.

Our computer expert Robert Cailliau is continually updating and improving our Web page which you are invited to look at regularly:

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

We also ask you, in order to be able to communicate with the largest possible number of members in case of urgency, if you have not already done so, to provide the GAC-EPA with your e-mail address (you will find our e-mail address on the front page).

Mario DANESIN

## PERMANENCE

**December 2010 to October 2011**

*The PERMANENCES take place every first Tuesday of the month, except in January, July and August, in the Conference Room of the Staff Association.*

*These interviews are anonymous and personal.*

Around 40 people came to see us – future pensioners, pensioners, spouses, etc.

### **Briefly – on questions asked**

Fiscal problems in France, Switzerland or other countries. Many people during the period of tax declaration. Where to make one's declaration, when and how? How to go about obtaining the pension acquired in different countries before coming to CERN ?

Some questions on pensions after death.

Change of domicile after several years of retirement.

Problems with reimbursements from UNIQA.

What to do in case of severe dependence.

Some people were interested in the spin-offs from CERN's research (medicine, astrophysics, LEP ...).

Des visites de futurs retraités demandant à quoi sert le GAC-EPA, en quoi nous pouvons les aider, comment s'inscrire...

Des questions sur les comptes bancaires en Suisse, pour les pensionnés habitant en France.

Des visites de « courtoisie ».

Des remerciements, par e-mail ou lors de visites, pour l'aide que nous apportons.

D'autres questions, qui parfois débordent de nos attributions... mais auxquelles nous portons une oreille attentive.

Nous essayons de « diriger ou conseiller » les différentes personnes... Cela n'est pas toujours possible de le faire pendant les permanences. Nous nous renseignons alors par téléphone, e-mail ou autres.

Il nous arrive aussi de nous déplacer pour obtenir des renseignements.

**C'est pour cela que nous vous demandons un « Feedback », qui nous sera utile pour d'autres**  
*(voir adresse en première page).*

Vos représentants aux permanences vous souhaitent une excellente Santé, plein de bonheur avec votre famille et vos amis et espère prochainement votre visite.

Visits from future pensioners asking about the purpose of the CERN-EPA, how we can help them, how to join

...

Questions on bank accounts in Switzerland (for people living in France).

“Courtesy” visits.

Thanks, by e-mail or visits, for the help we give.

Other questions, which are sometimes outside our field of competence but to which we give an attentive ear.

We always try to “direct or advise” the different people. This is not always possible to do during the “Permanences”, so we find things out by telephone, e-mail or other means.

It happens too that we go elsewhere in order to obtain information.

**This is why we are asking you for feedback which will be useful for others**

*(see our address on first page)*

Your representatives in the “Permanences” wish you excellent health, lots of happiness with your family and friends and hope to see you soon.

René BARTHELEMY, Antoine BLIN, Gunilla SANTIARD

## CEUX QUI NOUS ONT QUITTÉS

Nous avons appris avec tristesse le décès des anciens collègues dont les noms sont cités ci-dessous:

## OBITUARY

We have learned with regret of the deaths of our former colleagues named below:

Noël CRETIN (1940)	ex-PS	22 octobre 2010
Frank BLYTHE (1924)	ex-EP	22 octobre 2010
Alberte MIELE (1914)	ex-PE	3 novembre 2010
Alan GRANT (1939)	ex-EP	4 novembre 2010
Fernand CONTANT (1924)	ex-PS	10 novembre 2010
Antonio DE TENA (1928)	ex-SB	14 novembre 2010
Robert GAYDON-CURTILLET (1925)	ex-ST	22 novembre 2010
Ferdinand SCHENK (1923)	ex-EF	26 novembre 2010
Lyda GAECHTER (1927)	ex-DD	27 novembre 2010
Adriaan BLAAUW (1914)	ex-ESO	1 décembre 2010
Bruno BIANCHI (1930)	ex-ST	2 décembre 2010
Max BLAS (1921)	ex-EP	2 décembre 2010
Prosper GROSELLY (1916)	ex-SB	6 décembre 2010
Roger GAVE (1942)	ex-EST	7 décembre 2010
Catherina BUSI (1925)	ex-EP	1 <sup>er</sup> janvier 2011
Marcel LAMBLIN (1930)	ex-EF	1 <sup>er</sup> janvier 2011
Rolf KIESLER (1928)	ex-EP	28 janvier 2011
Emilio PAGIOLA (1937)	ex-EP	22 février 2011
Armand ALLARD (1929)	ex-MT	27 février 2011
Simon VAN DER MEER (1925)	ex-PS	4 mars 2011
Giovanni DI TORE (1943)	ex-EP	4 mars 2011
Andri VITAL (1941)	ex-ST	8 mars 2011
Tom JENE (1931)	ex-PS	17 mars 2011
Jean DONDRILLE (1921)	ex-SB	20 mars 2011
Bernard BERTSCHY (1923)	ex-SB	27 mars 2011
René GAIME (1931)	ex-ST	1er avril 2011
Louis BROUWERS (1927)	ex-PS	6 avril 2011
Hans VON BALLMOOS (1920)	ex-PS	15 avril 2011
Daniel BERNIER (1935)	ex-PPE	16 avril 2011
Louis BONAZ (1925)	ex-EF	18 avril 2011
John VIEIRA (1922)	ex-SB	19 avril 2011
Ullrich URBAN (1950)	ex-ESO	29 avril 2011
Charles ARROT (1937)	ex-ST	5 mai 2011
Antoine KNEZOVIC (1944)	ex-AT	12 mai 2011
Daniel Jean SIMON (1937)	ex-PS	2 juin 2011
Michel ULDRY (1933)	ex-PPE	14 juin 2011
Alan MOORWOOD (1945)	ex-ESO	18 juin 2011
Angelo CECCATO (1932)	ex-SL	27 juin 2011
Günter KOUBA (1940)	ex-AT	31 juillet 2011
Joseph BERNARD (1941)	ex-PS	6 août 2011
Albert BARDIN (1934)	ex-ST	20 août 2011
Andreas PETERMANN (1922)	ex-TH	21 août 2011
Anne Félicity NICHOLSON (1943)	ex-PH	23 septembre 2011
Roger MARTIN (1927)	ex-PS	15 octobre 2011

ainsi que le décès d'autres bénéficiaires de la Caisse

and of the death of other beneficiaries of the Fund:

Simone DUMOUCHEL (1926) (veuve de Roland DUMOUCHEL, ex-SPS)	23 décembre 2010
Maria Pia GILI (1924) (veuve de Aldo GILI, ex-ST)	30 janvier 2011
Rina GUBIAN (1934) (veuve de Candido GUBIAN, ex-EP)	13 février 2011
Takako BERRIDGE (1928) (veuve de Roy BERRIDGE, ex-EF)	14 février 2011
Louis BUSSAT (1913) (veuf de Alice BUSSAT, ex-EF)	7 mars 2011
Germaine RICHARD (veuve de Paul RICHARD, ex-LEP)	12 mars 2011
Colette DUTRANNOIS (1928) (veuve de Jean DUTRANNOIS, ex-TIS)	25 avril 2011
Marie-Claire RENAUD (1941) (veuve de Claude RENAUD, ex-TIS)	7 juin 2011
Elina REYNAUD (1919) (veuve de Jean REYNAUD, ex-TC)	7 juillet 2011
Suzanne RAMM (1935) (veuve de Emile RAMM, ex-FI)	9 juillet 2011
Noël BULLIARD (1927) (veuf de Betty BULLIARD, ex-PS)	24 juillet 2011

<b>Maria PRENTKI (1928)</b> (veuve de Jacques PRENTKI, ex-TH)	31 juillet 2011
<b>Simone PRIMPIER (1932)</b> (veuve de Joseph PRIMPIER, ex-SB)	30 août 2011
<b>Palmira TEL (1932)</b> (veuve d'Adelchi TEL, ex-SB)	2 septembre 2011
<b>Hans WITWER (1946)</b> (veuf de Marianne WITWER, ex-AS)	27 septembre 2011
<b>Jacqueline MARRER (1930)</b> (veuve de René-Louis MARRER, ex-ST)	14 octobre 2011

Au nom de tous les membres du GAC-EPA, le Comité adresse aux familles de ceux qui nous ont quittés ses sincères condoléances et les assure de sa chaleureuse sympathie.  
On behalf of all members of GAC-EPA, the Committee sends its sincerest sympathy to the bereaved families.

Si vous désirez envoyer un mot de sympathie à la famille en deuil, et que vous ne connaissiez pas l'adresse, vous pouvez l'envoyer via la Caisse de pensions du CERN, qui possède l'adresse, mais n'est pas autorisée à la communiquer à des tiers.

If you wish to write a word of sympathy to the bereaved family you can send it via the CERN Pension Fund, which has the address but is not authorised to give it to third parties.

\*\*\*\*\*

## **L'ASSURANCE MALADIE (CHIS = CERN Health Insurance Scheme)**

### **Voici quelques informations essentielles concernant notre assurance maladie**

Le bulletin n°40 du GAC-EPA annonçait les propositions alors soumises au TREF, visant à maintenir l'équilibre financier de notre Régime. Ces propositions ont abouti en décembre 2010 à des décisions qui vous ont été communiquées par une lettre du département HR, soit un relèvement du taux des cotisations et le maintien du niveau des prestations. Ces décisions ont en outre été détaillées dans le CHISBull n°33 de mars 2011.

### **Nouveau Règlement et réforme des prestations**

Au cours de l'année 2011, le Comité de supervision de l'assurance maladie (CHISBoard) a entrepris un travail approfondi de réforme des prestations du Régime, visant à adapter ses règles aux nouvelles conditions des prestations de santé et à simplifier quelques règles jugées trop complexes ou inefficaces.

Un Règlement modifié entrera en vigueur le 1er janvier 2012. L'administration du CERN a adressé (ou adressera) à chaque assuré principal une note spécifiant les détails de ces modifications. Un numéro du CHISBull sera également consacré à ce sujet. Rappelons simplement que le point principal est la suppression de la franchise en parallèle avec l'introduction d'un système de paliers des taux de remboursement en fonction du cumul de la somme restée à la charge de l'assuré.

L'introduction d'un bonus découlant du recours à un prestataire de soins exerçant dans un pays où les frais médicaux sont moins chers que ceux mesurés en Suisse, doit nous inciter à mieux orienter nos

## **CERN HEALTH INSURANCE SCHEME (CHIS) (Original French)**

### **Here is some fresh information concerning our Health Insurance Scheme**

The GAC-EPA bulletin n°40 presented the proposals submitted to TREF, aiming to maintain the financial balance of our Scheme. In December 2010, these proposals led to the decisions which were communicated to you in a letter from HR Department, that is to say an increase in premiums and the maintenance of the level of benefits. These decisions were also detailed in CHISBull n°33 in March 2011.

### **New Rules and reform of benefits**

During the year 2011, the CERN Health Insurance Advisory Board (CHISBoard) undertook an extensive study of the reform of benefits of the Scheme, aiming to adapt its Rules to the new conditions of health benefits and to simplify a few rules judged too complicated or inefficient.

A modified Ruling will be introduced on 1 January 2012. The CERN Administration has sent (or will send) to each main person insured a note specifying the details of these modifications. An issue of the CHISBull will also be devoted to this subject. Let us remind you simply that the main point is the suppression of the annual deductible in parallel with the introduction of a system of steps in the reimbursement rates depending on the cumulative amount remaining at the expense of the insured person.

The introduction of a bonus following an appeal from a medical practitioner working in a country where medical expenses are lower than those of Switzerland, should prompt us to better direct our measures in our

démarches dans la recherche du moindre coût des prestations de santé.

#### **Situation financière**

Nous enregistrons une augmentation des frais médicaux remboursés mais il est trop tôt pour se prononcer pour l'année 2011 prise dans sa totalité; le poste de plus important dans les dépenses est toujours représenté par les frais d'hospitalisation (environ 41% de la totalité des frais).

Malgré la crise économique la trésorerie du CHIS est dans un état satisfaisant et n'a pas enregistré (à l'heure où nous écrivons ce texte) de perte substantielle.

#### **Conventions et facturations hospitalières**

Des négociations ont lieu en ce moment avec différents prestataires de service, (surtout cliniques et hôpitaux) en vue de la révision pour 2012 des conventions actuellement en vigueur; une information particulière sera donnée ultérieurement au sujet des modifications éventuellement intervenues.

search for the least expensive costs of health benefits.

#### **Financial Situation**

An increase in medical costs reimbursed has been registered but it is as yet too early to make a prognostic for the year 2011 as a whole; the most important item in spending is always represented by hospital costs (about 41% of the total).

In spite of the economic crisis, the CHIS treasury is satisfactory and at the time of writing this report has not registered any substantial loss.

#### **Conventions and hospital invoices**

Currently there are ongoing negotiations with the different health providers (especially clinics and hospitals) in view of revising the current agreements for 2012; separate information will be given later concerning any eventual changes.

Pierre Lazeyras, Jean-Paul Diss, David Jacobs, Michel Baboulaz

### **GROUPE DE TRAVAIL DU CCP SUR LA GARANTIE DES PENSIONS 2<sup>ème</sup> étape (Original français)**

Le groupe de travail du CCP sur la garantie des pensions a pour le moment suspendu ses travaux.

Il est rappelé qu'un Groupe de travail parallèle –WG2 – a été créé par le Conseil d'administration de la Caisse de Pension. Ce groupe est chargé de proposer des mesures pour assurer la pleine capitalisation de la Caisse. En attendant ces propositions nous avons interrompu nos recherches.

### **PRÉSENCE INTERNET DU GAC-EPA**

Pendant l'année 2011 deux choses importantes se sont réalisées: une mouture du site plus simple d'entretien, et la mise en place de la base de données des membres.

Bien qu'il reste certainement à améliorer la présentation de notre site

<http://www.gac-epa.org/>

le but principal de ce site est la communication avec nos membres. Pour mettre à disposition plus vite cette communication, un travail sur la structuration rapide et

### **SCC WORKING GROUP ON PENSION GUARANTEES 2<sup>nd</sup> Stage (Original French)**

The SCC Working Group on Pension Guarantees has ceased its activities for the time being.

We should remember that a parallel Working Group – WG2 – was created by the Administration Council of the Pension Fund. This group's mandate is to propose measures to ensure full capitalisation of the Fund. We have put on hold our activities until these proposals are presented.

Edith DELUERMOZ, Carlo VANDONI

### **PRESENCE OF GAC-EPA ON THE INTERNET**

During 2011 two important things have been implemented: a simpler version for maintaining the site and the setting up of the members database.

While it is certainly desirable to improve the presentation aspects of our site :

<http://www.gac-epa.org/>

its main purpose is communication with our members. In order to provide this communication faster, work was done on the easier editing of structure and more

plus automatique (p.ex. numérotation des titres) a été faite, et la saisie des tableaux a été largement simplifiée. C'est surtout un travail derrière les coulisses, qui n'est pas directement visible au lecteur, mais qui rend la vie de votre webmaster plus facile. Aussi je continue à prêter attention à ne pas forcer les polices de caractère ou les tailles de textes aux yeux de nos membres. En effet, l'entièreté de notre site s'adapte automatiquement aux paramètres que vous avez réglés dans votre ordinateur et votre navigateur web, et ne devrait donc poser aucun problème. Je suis bien entendu à l'écoute de toute remarque et suggestion, que vous pouvez envoyer à [webmaster@gac-epa.org](mailto:webmaster@gac-epa.org)

Depuis longtemps les membres ont exprimé le désir de pouvoir consulter la liste de ceux qui nous ont quittés. Même si cette liste est régulièrement publiée par la Caisse des Pensions sur leur site, et que cette même liste apparaît aussi dans le bulletin, il s'agit dans les deux cas d'un ensemble de morceaux de listes séparés qui est peu exploitable. Toutes ces listes sont désormais rassemblées et disponibles sur le site dans la forme d'une seule base de données qui peut être consultée, triée etc.

Attention toutefois à ceci :

1. Comme il s'agit de données à caractère privé, la base ne contient que les informations qui sont publiques. Si un nom n'apparaît pas, il se peut que le membre ou sa famille se soit opposé à rendre l'information publique.
2. Tous les noms publiés par la Caisse des Pensions sont rajoutés à la liste, même si la personne en question n'est pas un membre du GAC-EPA.
3. La base ne contient que les données à partir d'environ 2002.

La base de données des membres du GAC-EPA a aussi été portée sur le serveur, ceci pour permettre aux membres du comité de la consulter depuis le confort de leur domicile. Cette partie des données n'est pas accessible aux membres ordinaires du GAC-EPA, et bien entendu l'accès est verrouillé: il faut franchir deux barrières et toutes les transmissions sont cryptées. En outre, seulement un nombre restreint de membres du comité (p.ex. le trésorier et son adjoint) peuvent faire des mises à jour.

La base est aussi la source des listes des courriels, et j'espère qu'il y aura moins de problèmes avec ce mode de communication à partir de maintenant.

Pendant les travaux sur la base un nombre de requêtes de nos membres n'ont pas pu être prises en compte à temps, et il y a eu surtout des différences entre nos données et celles tenues par le service du courrier du CERN, qui envoie les communications sur papier. Bien qu'il ne s'agisse heureusement que d'un très petit nombre d'erreurs, je tiens à exprimer mes excuses à ceux et celles qui ont soufferts d'envois multiples, voire indésirés et ceux qui n'ont peut-être rien reçu.

automatic presentation (e.g. numbering of headings) and the editing of tables has been greatly simplified. It was mainly behind-the-scenes work, not directly visible to the reader, but it makes life much easier for your webmaster. I continue to pay attention not to force fonts or text sizes to the eyes of our members. In fact, our entire site automatically adapts to the settings you set in your computer and your web browser, and therefore should present no problem. I am of course open to any comments and suggestions, which you can send to [webmaster@gac-epa.org](mailto:webmaster@gac-epa.org)

Members have long expressed a desire to consult the list of obituaries. Although this list is regularly published by the Pension Fund on their site, and also appears in the Bulletin, it is in both cases a set of separate lists which cannot be easily consulted. All these lists are now available on the site in the form of a single database which can be searched, sorted and so on.

However, attention should be paid to the following :

1. As this is private data, the database contains only information that is public. If a name does not appear, it may be that the member of the family was opposed to making the information public.
2. All names published by the Pension Fund are added to the list, even if the person in question is not a member of the GAC-EPA.
3. The database contains only data from about 2002 on.

The database of the GAC-EPA members was also put on the server to allow Committee Members to consult it from the comfort of their home. This part of the data is not accessible to ordinary members of the GAC-EPA and of course access is protected: one must go through two password forms and all transmissions are encrypted. In addition, only a limited number of Members of the Committee (e.g. the Treasurer and the Assistant Treasurer) can make updates.

The database is also the source of the email lists, and I hope that there will be fewer problems with this mode of communication from now on.

During the work on the database a number of requests from our members could not be considered in time and in particular there were differences between our data and those held by the CERN mail service which send out the communications on paper. Although there were fortunately only very few errors, I wish to express my apologies to those who have suffered multiple or indeed unwanted mailings, and those who perhaps received nothing.

Robert CAILLIAU

## A PROPOS DES PENSIONS QUE S'EST-IL PASSÉ ?

RÉDACTION DU 28 OCTOBRE 2011  
GAC-EPA Bulletin No 41

Depuis notre dernier compte-rendu, le Conseil d'Administration (CACP) s'est réuni les 27 octobre, 8 décembre 2010 et les 17 février, 3 mai, 27 mai, 27 juin, 22 septembre 2011.

L'Assemblée Générale, dite réunion d'Information, s'est déroulée le 20 septembre 2011 au CERN et elle a été répétée le lendemain à Munich au siège de l'ESO.

La prochaine aura lieu le 11 septembre 2012 à l'ESO et le 12 septembre 2012 au CERN (Salle du Conseil). Cependant soyez prudents et vérifiez en temps voulu que ces dates sont maintenues.

Le site de la Caisse de Pension dispose de l'adresse :

<http://pensionfund.cern.ch/fr> et <http://pensionfund.cern.ch/en>

Vous y trouverez les documents relatifs au dernier exercice financier ainsi que les statistiques habituelles. Il est dans nos intentions de publier des « News » tous les 6 ou 12 mois mais il n'est pas facile de franchir tous les obstacles pour y parvenir.

L'administration de la Caisse peut être contactée au No +41 22 767 8798.

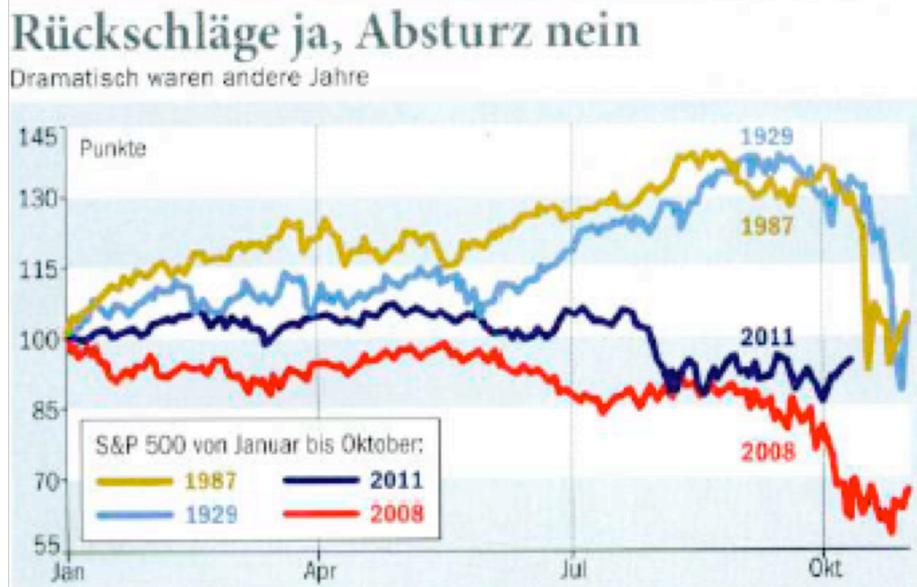
A la fin de l'exercice 2010, l'un des experts, membre du CACP, Jacques-André Schneider (<http://www.lha.ch/partners/jacques-andre-schneider>), a démissionné. Il a été remplacé par Alfonso Samper (<http://www.terrapinn.com/2011/brazil-investment-summit-usa/SPK-mr-alfonso-SAMPER.stm>). De même, les contrats des deux experts du Comité d'investissements (Stewart Colley et Suzanne Haury von Siebenthal (<http://www.epfif.com/swisscommittee.asp>) arrivent à échéance et ils seront remplacés. Colley est remplacé par Leda Braga (<http://www.efinancialnews.com/fn100/individual/4068848457/%20Leda%20Braga>) et le CACP est encore à la recherche de candidats pour l'autre poste.

En bref, les principaux sujets traités ont été les suivants :

- Réaménagement des conditions pour tendre vers une pleine capitalisation
- Amendements au chapitre 1 des statuts et règlements
- Avancement du projet de rapport unique des mouvements financiers (global reporting)
- Mise sur pied d'un nouveau système informatique pour la gestion du service « bénéficiaires »
- Taxes immobilières imposées par la France sur les investissements immobiliers en France
- Principes de la stratégie d'investissements
- Suivi du rendement de la Caisse et de sa capacité financière (Dashboard)
- Rapports d'audit, actuariel et du consultant sur le risque
- Séminaire sur la gestion des classes d'actifs
- Demande de l'ESO d'étudier une modification des statuts de la Caisse en vue d'affilier les futurs membres ESO à un système utilisant l'Euro comme monnaie de référence
- Examen des premiers résultats concernant la modification des tables de longévité

Dans l'édition précédente de notre bulletin quelques phrases avaient été consacrées à «la guerre des monnaies» et à l'énorme accroissement des bilans des banques nationales. Depuis la situation n'a fait qu'empirer et la mise à jour des prévisions des analystes par rapport à la vraie situation économique a précipité la chute des cours boursiers amplifiée par les hésitations des politiciens européens, la préparation politique des élections américaines de 2012 et les manipulations comptables pour l'établissement des bilans de toutes les grandes banques. D'ailleurs ces derniers jours la devise américaine a atteint son cours le plus bas par rapport au yen depuis la seconde guerre mondiale !

Cependant on peut constater (Stocks 21/2011) que les variations de l'indice S&P500 de 2011 sont bien différentes de celles des précédentes crises :

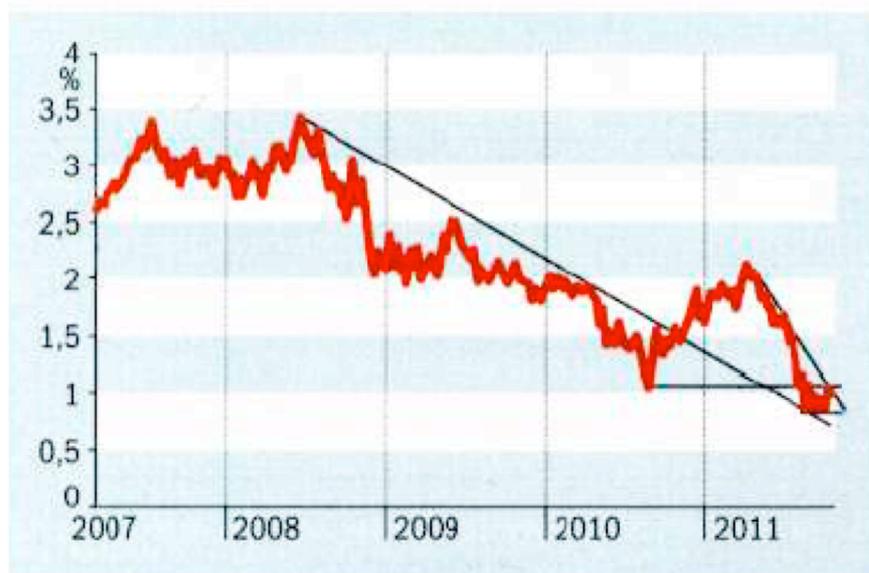


Y aurait il là une lueur d'espoir ?

Par contre le rendement (Stocks 21/11) des Obligations de la Confédération chute nettement, ce qui ne sera pas sans conséquence sur le taux de couverture de la Caisse, tel que vu par le CERN.

## Zehnjährige «Eidgenossen»

Renditen im Keller



Un sujet important qui n'a pas encore été abordé dans le détail concerne l'inadaptation de la table de mortalité prise comme référence par rapport aux données réelles mesurées sur la population CERN et l'impact de cette inadéquation sur la capitalisation de la Caisse et son taux de couverture, sachant qu'une réserve de 0.5% de la fortune est déjà inscrite chaque année dans les comptes à titre de sécurité.

Des références pour les intéressés, se trouvent ici :

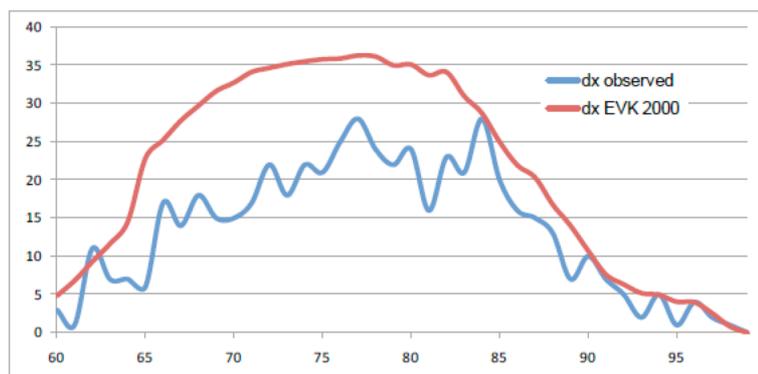
[http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/01/06/blank/dos/la\\_mortalite\\_en\\_suisse/tab101.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/01/06/blank/dos/la_mortalite_en_suisse/tab101.html)

[http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/01/06/blank/dos/la\\_mortalite\\_en\\_suisse/tab104.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/01/06/blank/dos/la_mortalite_en_suisse/tab104.html)

<http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/01/22/publ.html?publicationID=1970>

Dans le cas de notre Caisse, on peut voir la dérive du cas réel par rapport au système de référence :

## Matching the observations of death cases



Le vieillissement naturel entraîne une surcharge de dépenses pour la Caisse dont le chiffre n'est pas encore connu au moment de la rédaction de cet article.

Encore quelques informations concernant la situation de notre Caisse (31/08/2011)

Chiffres arrondis :

Fortune :	3700MCHF
Engagements :	5600MCHF
Taux de couverture :	67 %
Au cours de l'année le déficit a augmenté de :	161MCHF
La distribution de la fortune se répartissait ainsi :	
Actions :	34.3%
Obligations :	25.7%
Immobilier :	12.4%
Produits alternatifs :	3.9%
Matières premières :	1.1%
Prise de participation sociétés privées :	2.5%
Liquidités :	20%

Sur les 8 premiers mois de l'année le rendement total a été de -1.73%.

En juillet (-3.2%) et en août (-1.12%), il a été particulièrement défavorable à cause de la mauvaise performance des marchés boursiers.

Il faut noter cependant que les indices LPP 25 et LPP 40 ont évolué encore plus défavorablement (-2.2% et -4%) du 01/01 au 31/08/2011.

Il faut également rappeler qu'au premier janvier de cette année, de nouvelles dispositions ont été mises en place par le Conseil et communiquées au CACP:

- Une allocation annuelle de 60MCHF (non indexée) est versée par l'Organisation à la Caisse pendant 30 ans.

- Le taux des cotisations a été porté pour les actifs actuels à 34% (1/3 versus 2/3)

- L'indexation des pensions est gelée jusqu'à ce que la perte de pouvoir d'achat atteigne -8% (Valeur individuelle). Pour les nouveaux retraités à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, ce seuil est maintenu mais l'application est modulée.

- A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012, l'âge de la retraite des nouveaux engagés est fixé à 67 ans et leur taux de cotisation fixé à 28,33% (40% versus 60%)

Il est fort probable que ce taux ne pourra pas être appliqué lorsque le CACP se sera prononcé sur le rapport actuariel définissant les nouvelles tables de mortalité dont la dernière édition était attendue en octobre 2011.

François Wittgenstein

VOUS N'ÊTES PAS ENCORE ADHERENT ? *YOU ARE NOT YET A GAC-EPA MEMBER ?*  
VOUS NE VOUS SOUVENEZ PLUS SI VOUS ÊTES ADHERENT ?  
*DO YOU NOT KNOW WHETHER YOU ARE A MEMBER ?*  
VOUS DECOUVREZ SEULEMENT NOTRE GROUPEMENT ?  
*HAVE YOU JUST DISCOVERED OUR ASSOCIATION ?*

ALORS PAS D'HESITATION, RETOURNEZ NOUS VOTRE BULLETIN D'ADHESION  
NOTRE TRESORIER SE FERA UN PLAISIR DE VOUS ADRESSER TOUTE LA DOCUMENTATION  
NECESSAIRE AVANT DE PAYER VOTRE COTISATION OU LES RENSEIGNEMENTS SUR VOTRE  
ADHESION !  
*THEN RETURN WITHOUT DELAY YOUR MEMBERSHIP APPLICATION. OUR TREASURER WILL WITH  
PLEASURE SEND YOU COMPLETE DETAILS OF HOW TO JOIN, OR DETAILS OF YOUR MEMBERSHIP.*

ET, SI VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI N'EST PAS ENCORE ADHERENT,  
-PASSEZ LUI CE BULLETIN ou  
-DONNEZ-LUI L'ADRESSE DE NOTRE SITE où il trouvera également un formulaire d'adhésion  
*IF YOU KNOW SOMEONE WHO IS NOT YET A MEMBER,*  
-GIVE HER OR HIM THIS BULLETIN OR  
-THE ADDRESS OF OUR WEBSITE, WHERE AN APPLICATION FORM WILL BE FOUND.

.....  
**GROUPEMENT DES ANCIENS CERN-ESO PENSIONERS' ASSOCIATION**  
**(GAC-EPA)**

BULLETIN D'ADHESION / *MEMBERSHIP APPLICATION FORM*

Je soussigné(e), M./Mme/Mlle  
*I, the undersigned, Mr/Mrs/Ms*

ex-CERN ou  
*or ex-ESO*

.....  
Adresse  
.....

Numéro de téléphone, fax, e-mail etc. / *Phone, fax, e-mail etc.*  
.....

**souhaite adhérer\* au /*wish to join the***  
**GROUPEMENT DES ANCIENS CERN-ESO PENSIONERS' ASSOCIATION (GAC-EPA)**

Date & Signature: .....

-----  
**A renvoyer au / To be sent to:**

Groupe des Anciens du CERN-ESO Pensioners' Association (GAC-EPA)  
c/o Association du personnel CERN  
CH-1211 GENÈVE 23  
.....

**Message des trésoriers :**

Nous prions les personnes qui n'ont pas payé leur cotisation annuelle 2010 de le faire **avant le 31 décembre prochain**, en transférant la somme de **CHF 25,00**

- soit auprès de UBS SA. , CH1211 Genève 23 : compte « Groupe des Anciens du CERN »

- **BIC : UBSWCHZH80A**

- **IBAN : CH47 0027 9279 C710 9245 0**

- soit au compte postal suisse « Groupe des Anciens du CERN »

à partir de Suisse : **No 12-20556-6**

à partir de l'étranger : Swiss Post – PostFinance, Nordring 8, 3030 Bern Switzerland

**BIC : POFICHBEXXX**

**IBAN : CH3709000000120205566**

En mettant en « communication » : **cotisation 2010**. D'avance nous vous en remercions.